Wettbewerbsausschreibung	Bando di concorso pubblico
Öffentlicher Wettbewerb nach Prüfungen zur Besetzung von 1 Stelle in Vollzeit als Sozialbetreuer/in (Berufsbild Nr. 38 – V. Funktionsebene) durch Inanspruchnahme der Moblilität zwischen den Körperschaften	**Concorso pubblico per esami per la copertura di 1 posto a tempo pieno di operatore/trice socio-assistenziale (profilo professionale n. 38 – V° qualifica funzionale) mediante il ricorso alla mobilità fra gli enti**
TERMIN FÜR DIE VORLAGE DER GESUCHE: 07.12.2026 – 12:00 UHR	TERMINE PER LA PRESENTAZIONE DELLE DOMANDE: 07/12/2026 – ORE 12:00
Das Seniorenwohnheim Stiftung Martinsheim ÖBPB Kastelruth schreibt einen öffentlichen Wettbewerb **mittels Mobilität zwischen den Körperschaften** gemäß Art. 35 des E.T. des Bereichsabkommen vom 02.07.2015 und des Art. 18 des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages vom 12.02.2008 nach Bewertungsunterlagen für die Besetzung von **1 Stelle aus:** **SOZIALBETREUER:IN** **(Berufsbild Nr. 38 – V. Funktionsebene)** 1 Stelle in Vollzeitbeschäftigung (36 Wochenstunden)	E' indetto dalla Fondazione Martinsheim APSP Castelrotto un concorso **mediante al ricorso alla mobilità fra gli enti** ai sensi dell'art. 35 del testo unico degli accordi di comparto dd. 02/07/2015 e del art. 18 del contratto collettivo intercompartimentale dd. 12/02/2008 per il conferimento di **1 posto** di **OPERATORE/TRICE SOCIO-ASSISTENZIALE** **(profilo professionale n. 38 – V° qual. funzionale)** 1 posto a tempo pieno (36 ore settimanali)
1. ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN	**1. NORME GENERALI**
Für den gegenständlichen Wettbewerb gelten die in dieser Ausschreibung enthaltenen Bestimmungen. Bezüglich all dessen, was in dieser Ausschreibung nicht vorgesehen ist, wird auf die Bestimmungen der Personalordnung des Seniorenwohnheimes Stiftung Martinsheim ÖBPB Kastelruth und auf die geltenden Gesetzesbestimmungen verwiesen.	Per il concorso in oggetto si applicano le norme contenute nel presente bando. Per quanto non previsto nel presente bando si fa riferimento alle disposizioni contemplate dal Regolamento organico per il personale della Residenza per anziani Fondazione Martinsheim APSP Castelrotto e alle vigenti disposizioni di legge.
Die Verwaltung gewährleistet die Gleichstellung von Mann und Frau bei der Aufnahme in den Dienst gemäß GvD vom 11.04.2006, Nr. 198 und am Arbeitsplatz. Gemäß Artikel 6 des DPR Nr. 487/1994 und nachfolgenden Änderungen beträgt der prozentuale Anteil des männlichen Geschlechts für die ausgeschriebene Qualifikation 0% zum 31.12.2024 und der prozentuale Anteil des weiblichen Geschlechts 100% zum 31.12.2025. Beträgt der Unterschied zwischen den Geschlechtern mehr als 30 %, so gilt die Zugehörigkeit zum weniger stark vertretenen Geschlecht als Präferenz, wie in dieser Bekanntmachung angegeben.	L'amministrazione garantisce parità e pari opportunità tra uomini e donne per l'accesso al lavoro e sul posto di lavoro di cui al D.Lgs.11.04.2006, n. 198. Ai sensi dell'art. 6 del DPR n. 487/1994 e successive modifiche, la percentuale di rappresentatività del genere maschile per la qualifica bandita è pari al 0% al 31.12.2024 e la percentuale del genere femminile è pari al 100% al 31.12.2025. Qualora il differenziale dei generi sia superiore al 30%, l'appartenenza al genere meno rappresentato costituisce titolo di preferenza, come indicato al presente bando.
Die Verwaltung gewährleistet die Anwendung der von der vom Gesetz Nr. 198 vom 11.04.2006 in geltender Fassung sowie vom EU-Verordnung vom 27.04.2016 Nr. 2016/679 in geltender Fassung vorgesehenen einschlägigen Bestimmungen bezüglich des Datenschutzes.	L'amministrazione garantisce altresì l'applicazione delle disposizioni in materia di tutela dei dati previste dalla legge 196/2003 e successive modifiche e dal regolamento UE 2016/679 del 27.04.2016 e successive modifiche
Vorliegende Ausschreibung berücksichtigt die Gesetzgebung zugunsten des Militärs der italienischen Streitkräfte, welche ohne Beanstandung ihren Dienst beendet haben. Im Sinne von Art. 1014 Absätze 3 und 4 und Art. 678 Absatz 9 des gesetzesvertretenden Dekrets Nr.	Il presente bando è emesso nel rispetto della normativa a favore dei militari delle forze armate italiane congedati senza demerito, ai sensi dell'art. 1014, commi 3 e 4, e dell'art. 678, comma 9 del D.Lgs. n. 66/2010, è prevista la riserva del 30% dei posti per i volontari delle Forze

66/2010 ist für die Freiwilligen der Streitkräfte ein Stellenvorbehalt im Ausmaß von 30% vorgesehen.	Armate.
Der Wettbewerb wird unter Berücksichtigung der Begünstigungen ausgeschrieben, welche das Gesetz vom 12.03.1999, Nr. 68 für die geschützten Kategorien vorsieht.	Il presente concorso viene indetto tenendo conto dei benefici previsti dalla legge 12.03.1999, n. 68 a favore delle categorie protette.
Zum ausgeschriebenen Wettbewerb werden, unabhängig vom Vorbehalt der ausgeschriebenen Stellen an die entsprechende Sprachgruppe, die Bewerber/innen aller drei Sprachgruppen zugelassen, wenn sie die erforderlichen Voraussetzungen besitzen.	Al concorso indetto vengono ammessi i candidati di tutti i tre i gruppi linguistici in possesso dei requisiti necessari, indipendentemente dalla riserva del posto indetto al relativo gruppo linguistico.
Alle ausgeschriebenen Stellen sind der ladinischen Sprachgruppe vorbehalten.	I posti vacanti sono riservati al gruppo linguistico ladino.
Die der jeweiligen Sprachgruppe vorbehaltenen Stellen, die in Ermangelung der für die Aufnahme geeigneten Kandidaten oder Bewerbern unbesetzt bleiben, können geeigneten Bewerbern/Bewerberinnen einer anderen Sprachgruppe zugewiesen werden, wenn der ethnische Proporz gemäß den geltenden Bestimmungen insgesamt eingehalten wird.	I posti riservati al rispettivo gruppo linguistico, rimasti vacanti per mancanza di candidati o concorrenti idonei all'assunzione, possono essere assegnati ad un/una aspirante idoneo/idonea di un altro gruppo linguistico, sempreché sia complessivamente rispettata la proporzionale etnica, calcolata in base alle vigenti disposizioni.
2. BESOLDUNG	**2. TRATTAMENTO ECONOMICO**
Die Entlohnung erfolgt gemäß dem geltenden bereichsübergreifenden Kollektivvertrag vom 12.02.2008 sowie dem Einheitstext der Bereichsabkommen für die Bediensteten der Gemeinden, der Bezirksgemeinschaften und der Ö.B.P.B. vom 2.7.2015 und nachfolgender Änderungen.	La retribuzione è disciplinata dal contratto collettivo intercompartimentale del 12.02.2008 e dal Testo unico degli accordi di comparto per i dipendenti dei Comuni, delle Comunità comprensoriali e delle A.P.S.P. del 2.7.2015, come successivamente modificato.
Es ist folgende Besoldung vorgesehen:	Al posto è annesso il seguente stipendio:
a) Jahresbruttogehalt der V. Funktionsebene, Vollzeit: ab: € 34.654,47 (inklusive dreizehntes Monatsgehalt, Sonderergänzungszulage, Aufgaben- und Zweisprachigkeitszulage);	a) Stipendio lordo annuo del V° livello funzionale, a tempo pieno: a partire da: € 34.654,47 (inclusa tredicesima mensilità, indennità integrativa speciale, indennità di istituto e per il bilinguismo);
b) Anfangsgrundgehalt der V. Funktionsebene im Ausmaß von monatlich € 965,97;	b) Stipendio mensile iniziale della V° qualifica corrispondente a € 965,97 al mese;
c) 3 Zweijahresklassen von je 6 % in der unteren Besoldungsstufe und zweijährliche Gehaltsvorrückungen von 3 % in der oberen Besoldungsstufe, vorbehaltlich der jeweils positiven Bewertung;	c) 3 classi biennali del 6% nel livello retributivo inferiore e scatti biennali del 3% nel livello retributivo superiore, salvo la rispettiva valutazione positiva;
d) Sonderergänzungszulage der V. Funktionsebene gemäß geltendem bereichsübergreifendem Kollektivvertrag (derzeit € 1.375,61 im Monat);	d) Indennità integrativa speciale della V° qualifica ai sensi del contratto collettivo intercompartimentale vigente (attualmente: € 1.375,61 al mese);
e) Zweisprachigkeitszulage gemäß Art. 6 des geltenden Teilvertrages für die Erneuerung des bereichsüberreifenden Kollektivvertrages vom 04.12.2019 in der Höhe von monatlich € 56,65;	e) Indennità per il bilinguismo ai sensi del art. 6 dell'accordo stralcio per il rinnovo del contratto intercompartimentale del 04.12.2019 corrispondente a € 56,65 al mese;

f) 27% Aufgabenzulage gemäß Artikel 56 "Aufgabenzulage im Sozialbereich", Absatz 1, Buchst. f) des Einheitstextes der Bereichsabkommen vom 02.07.2015 zuletzt geändert durch Bereichsabkommen vom 09.09.2025 im Ausmaß von monatlich € 357,96;und 3% gemäß Artikel 59 "Aufgabenzulage für Personal mit Aufgaben der Gesundheitsversorgung" des Einheitstextes der Bereichsabkommen vom 02.07.2015 im Ausmaß von monatlich € 28,98;	f) Indennità di istituto del 27% ai sensi dell'art. 56 "Indennità di istituto nei servizi sociali", comma 1, lett. f) del testo Unico degli accordi di comparto del 02.07.2015 così come modificato da ultimo dall'accordo di comparto del 09.09.2025, corrispondente a € 357,96 al mese e indennità di istituto del 3% ai sensi dell'art. 59 "Indennità di istituto per il personale con funzioni di assistenza sanitaria", del testo Unico degli accordi di comparto del 02.07.2015 corrispondente a € 28,98 mensili;
g) andere Zulagen sofern sie zustehen (z.B. Turnuszulage, Feiertagszulage, Aufrechterhaltung des Dienstes sofern, u.a.).	g) Altre indennità se ed in quanto spettanti (quali per esempio indennità di turno o lavoro festivo, mantenimento del servizio e.a.)
h) Leistungsprämie gemäß Art. 50 „Leistungslohn" des Einheitstextes der Bereichsabkommen vom 02.07.2015;	h) Premio produzione ai senso dell'art. 50 "Salario di produzione" del testo Unico degli accordi di comparto del 02.07.2015;
Die wirtschaftliche Behandlung unterliegt den vom Gesetz vorgesehenen Abzügen.	Il trattamento economico è soggetto alle ritenute di legge.
Für Teilzeitstellen steht die oben angeführte Besoldung im Verhältnis zur reduzierten Arbeitszeit zu. Gehalt und Zulagen unterliegen den von den Gesetzen festgelegten Fürsorge-, Versicherungs- und Steuerabzügen.	A posti al part-time sono attribuiti lo stipendio di cui sopra in relazione al lavoro ridotto. Il trattamento economico suddetto è soggetto alle ritenute previdenziali, assistenziali e fiscali previste dalle leggi.
3. ZUGANGSVORAUSSETZUNGEN	**3. REQUISITI D'ACCESSO**
Für die Zulassung zum Wettbewerb sind unten angeführte Voraussetzungen notwendig.	Per l'ammissione al concorso è richiesto il possesso dei requisiti sotto elencati
Die Voraussetzungen müssen sowohl bei Ablauf der in der Ausschreibung festgelegten Fristen für die Einreichung der Anträge auf Zulassung zum Wettbewerb vorhanden sein als auch zum Zeitpunkt der Unterzeichnung des Arbeitsvertrags.	I requisiti devono essere posseduti sia alla data di scadenza del termine stabilito dal presente bando di concorso per la presentazione delle domande di ammissione sia all'atto della sottoscrizione del contratto di lavoro.
Inhaber eines unbefristeten Arbeitsverhältnisses (Stammrollenbediensteter) im Berufsbild SOZIALBETREUER:IN (Funktionsebene V. - Berufsbild Nr. 38 der Anlage 1 des Einheitstextes der Bereichsabkommen für die Bediensteten der Gemeinden, der Bezirksgemeinschaften und der Ö.B.P.B. vom 02.07.2015) bei einer der Körperschaften laut Art. 1 des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages vom 12.02.2008 (dies sind: Landesverwaltung, Gemeinden, Altersheime, Bezirksgemeinschaften, Landesgesundheitsdienst, Institut für sozialen Wohnbau, Verkehrsamt von Bozen und Kurverwaltung von Meran) sein;	Devono essere titolari di un rapporto di lavoro a tempo indeterminato (dipendente di ruolo) nel profilo professionale di operatore/trice socio-assistenziale (V. qualifica funzionale - profilo professionale n. 38 dell'allegato 1 del testo unico degli accordi di comparto per i dipendenti dei Comuni, delle Comunità Comprensoriali e delle A.P.S.P. del 02/07/2015), presso un ente indicato nell'art. 1 del contratto collettivo intercompartimentale del 12/02/2008 (questi enti sono: Amministrazioni provinciali, Comuni, Case di riposo per anziani, Comunità comprensoriali, Servizio sanitario provinciale, Istituto per l'edilizia sociale, Azienda di soggiorno e turismo di Bolzano e dell'Azienda di soggiorno, cura e turismo di Merano).
1. Staatsbürgerschaft	**1. Cittadinanza**
italienische Staatsbürgerschaft oder Staatsbürgerschaft eines anderen EU-Staates. Es können auch Familienangehörige von EU-Bürgern, auch wenn Angehöriger eines Drittstaates, eingestellt werden. Diese müssen die Aufenthaltskarte oder das Recht auf Daueraufenthalt besitzen. Zudem können Drittstaatsangehö-	cittadinanza italiana o cittadinanza di un altro stato membro dell'unione europea; possono accedere all'impiego anche i familiari di cittadini dell'unione europea, anche se cittadini di Stati terzi, che siano titolari del diritto di soggiorno o del diritto di soggiorno permanente. Possono inoltre accedere all'impiego anche i

riger eingestellt werden, sofern sie die Rechtsstellung eines langfristig Aufenthaltsberechtigen in der EU oder den Flüchtlingsstatus besitzen bzw. den subsidiärem Schutz zuerkannt bekommen haben (Art. 38 des G.v.D. vom 30. März 2001, Nr. 165, abgeändert vom Art. 7 des Gesetzes vom 06. August 2013, Nr. 97);	cittadini di paesi terzi che siano titolari del permesso di soggiorno UE per soggiornanti di lungo periodo o che siano titolari dello status di rifugiato ovvero dello status di protezione sussidiaria (art. 38 D.lgs. 30 novembre 2001, n. 165, come modificato dalla L. 6 agosto 2013 n. 97);
2. Altersgrenze	**2. Limiti d'etá**
Alter nicht unter 18 Jahre.	Età non inferiore di 18 anni.
3. Arbeitstauglichkeit	**3. Idoneità fisica all'impiego**
Körperliche Eignung für die spezifischen Aufgaben des Berufsbildes. Die Verwaltung kann gemäß G.v.D. vom 9. April 2008, Nr. 81 die einzustellenden Bediensteten einer Kontrollvisite beim Betriebsarzt hinsichtlich der Aufgaben, die denselben zugeteilt werden, unterziehen.	idoneità fisica all'impiego nelle mansioni proprie del profilo professionale in questione. L'amministrazione ha facoltà di sottoporre, ai sensi del D.lgs. 9 aprile 2008. n. 81, i dipendenti da assumere a visita medica di controllo presso il medico competente, in relazione alle mansioni cui i medesimi saranno assegnati.
4. Besitz der bürgerlichen Rechte	**4. Godimento dei diritti civili e politici**
bzw. es dürfen keine Verfahren im Gange sein, welche im Sinne der geltenden Bestimmungen deren Besitz verhindern.	Ovvero non essere in corso in alcuna delle cause che, a norma delle vigenti disposizioni di legge, ne impediscono il possesso.
Im Sinne von Art. 2 des Dekrets des Präsidenten des Ministerrates vom 7. Februar 1994, Nr. 174, müssen die nicht italienischen Bürger zwecks Zugang zu Stellen der öffentlichen Verwaltung, folgende Voraussetzungen besitzen: • Besitz der zivilen und politischen Rechte im Staat, dessen Staatsbürgerschaft er besitzt (mit Ausnahme jener welche als Flüchtlinge oder Personen mit zuerkanntem subsidiären Schutz sind); • Besitz aller weiteren für italienische Staatsbürger vorgesehenen Voraussetzungen, mit Ausnahme der italienischen Staatsbürgerschaft selbst.	Ai sensi dell'art. 2 del D.P.C.M. 7 febbraio 1994 n. 174, i cittadini non italiani devono possedere, ai fini dell'accesso ai posti della Pubblica Amministrazione, i seguenti requisiti: • il godimento dei diritti civili e politici anche negli Stati di cittadinanza (fatta eccezione per coloro che siano titolari dello status di rifugiato o dello status di protezione sussidiaria); • il possesso, eccezion fatta per la cittadinanza italiana, di tutti gli altri requisiti previsti per i cittadini della Repubblica italiana.
5. Straffreiheit	**5. Immunità da condanne**
Es dürfen keine Personen eingestellt werden, die vom aktiven Wahlrecht ausgeschlossen wurden, sowie solche, die aufgrund von sektoriellen Bestimmungen aufgrund anhaltend unzureichender Leistung oder aus disziplinarischen Gründen gemäß den geltenden gesetzlichen oder vertraglichen Bestimmungen von einer öffentlichen Verwaltung entpflichtet oder enthoben wurden, oder die aufgrund der Vorlage gefälschter oder unheilbar nichtiger Dokumente eingestellt wurden oder die aufgrund rechtskräftiger Verurteilungen für Straftaten, die eine Einstellung in einer öffentlichen Verwaltung verhindern. Personen, gegen die strafrechtliche Verfahren oder Verwaltungsverfahren zur Anwendung von Sicherheits- oder Präventionsmaßnahmen laufen oder die Vorstrafen haben, die im Strafregister gemäß Artikel 3 des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 14. November 2002, Nr. 313, vermerkt sind, müssen zum Zeitpunkt der Bewerbung darauf hinweisen und das Datum der Maßnahme sowie die Justizbehörde angeben, die sie erlassen hat oder bei der ein	Non possono essere assunti coloro che siano stati esclusi dall'elettorato politico attivo, nonché coloro che siano stati destituiti o dispensati dall'impiego presso una pubblica amministrazione per persistente insufficiente rendimento, in forza di norme di settore, o licenziati per le medesime ragioni ovvero per motivi disciplinari ai sensi della vigente normativa di legge o contrattuale, ovvero dichiarati decaduti per aver conseguito la nomina o l'assunzione mediante la produzione di documenti falsi o viziati da nullità insanabile, nonché coloro che abbiano riportato condanne con sentenza passata in giudicato per reati che costituiscono un impedimento all'assunzione presso una pubblica amministrazione. Coloro che hanno in corso procedimenti penali, procedimenti amministrativi per l'applicazione di misure di sicurezza o di prevenzione o precedenti penali a proprio carico iscrivibili nel casellario giudiziale, ai sensi dell'articolo 3 del decreto del Presidente della Repubblica 14 novembre 2002, n. 313, ne danno notizia al momento della candidatura, precisando la data

eventuelles strafrechtliches Verfahren anhängig ist.	del provvedimento e l'autorità giudiziaria che lo ha emanato ovvero quella presso la quale penda un eventuale procedimento penale
6. Zweisprachigkeitsbescheinigung	**6. Attestato di bilinguismo**
ausgestellt im Sinne des D.P.R. vom 26. Juli 1976, Nr. 752 und späteren Änderungen, für das Niveau B2.	rilasciato ai sensi del D.P.R. 26 luglio 1976, n. 752 e successive modificazioni, per il livello B2.
7. Sprachgruppe	**7. Gruppo linguistico**
Zugehörigkeit oder Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen laut Art. 18 des D.P.R. Nr. 752 vom 26.07.1976 i.g.F.	Appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici prevista dall'art. 18 del DPR 26.07.1976 n. 752 e successive modifiche ed integrazioni.
8. Studientitel	**8. Titolo di studio**
Abschluss der Mittelschule oder der Grundschule sowie zusätzlich Diplom als Sozialbetreuer oder Diplom des Altenpflegers/Familienhelfers und zusätzlich Diplom des Behindertenbetreuers;	Diploma di scuola media inferiore o licenza di scuola elementare nonché diploma di operatore socio-assistenziale oppure diploma di assistente geriatrico e familiare ed inoltre diploma di assi-stente per soggetti portatori di handicap;
Für den Zugang mittels vertikaler Mobilität gelten die Bestimmungen lt. Art. 74 des Bereichsübergreifenden Kollektivvertrages vom 12.02.2008 sowie Art. 33 des Einheitstextes der Bereichsabkommen für die Bediensteten der Gemeinden, der Bezirksgemeinschaften der Ö.B.P.B. vom 02.07.2015	Per l'accesso mediante mobilità verticale vale quanto disciplinato in art. 74 del Contratto Collettivo Intercompartimentale del 12.02.2008 nonché l'art. 33 del Testo Unico degli Accordi di Comparto per i dipendenti dei Comuni, delle Comunità Comprensoriali e delle A.P.S.P. del 02.07.2015
4. ZULASSUNGSGESUCH	**4. DOMANDA DI AMMISSIONE**
Das auf stempelfreiem Papier und auf den von der Verwaltung zur Verfügung gestellten Vordrucken abgefasste Zulassungsgesuch zum öffentlichen Wettbewerb muss an das Seniorenwohnheim Stiftung Martinsheim ÖBPB Kastelruth adressiert **innerhalb 12.00 Uhr vom 07.12.2026** abgegeben werden. Das Eingangsdatum des Zulassungsgesuches wird durch die angebrachte Protokollierung festgelegt. Das Absenddatum des Poststempels hat KEINE Gültigkeit.	La domanda di ammissione al concorso pubblico, redatta su moduli in carta semplice predisposti dall'amministrazione, e indirizzata alla Residenza per anziani Fondazione Martinsheim APSP Castelrotto, dovrà pervenire all'ufficio protocollo del consorzio **entro ore 12.00 del giorno 07/12/2026**. La data di presentazione della domanda di ammissione sarà determinata dalla protocollazione apposita. NON fa fede il timbro postale.
Das Zulassungsgesuch oder Unterlagen, die wegen Fehlleitung der Post, durch Verschulden Dritter oder aus Gründen höherer Gewalt oder des Zufalls nach Ablauf der festgesetzten Frist eintreffen, werden nicht berücksichtigt und der/die Bewerber/in werden vom öffentlichen Wettbewerb ausgeschlossen.	La domanda di ammissione o i documenti pervenuti fuori termine per eventuali disguidi postali o telegrafici o comunque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o a forza maggiore non è presa in considerazione e il/la candidato/a è escluso/a dal concorso pubblico.
Das Gesuch muss nach dem dieser Ausschreibung beiliegenden Muster abgefasst werden, und alle von den geltenden Bestimmungen vorgeschriebenen Angaben enthalten.	La domanda di ammissione dev'essere redatta in base al fac-simile, allegato al bando di concorso, riportando tutte le indicazioni che, secondo le norme vigenti, il candidato è tenuto a fornire.
4.1 ERKLÄRUNGEN – ANGABEN	**4.1 DICHIARAZIONI**
Um zum Wettbewerb zugelassen zu werden, können sich die Bewerber im Sinne der Art. 46 und 47 des D.P.R. vom 28.12.2000 Nr. 445 oder Ersatzerklärungen bedienen, wobei der entsprechende Vordruck, in all seinen Teilen auszufüllen ist.	Per essere ammessi al concorso i candidati potranno avvalersi delle dichiarazioni sostitutive ai sensi degli artt. 46 e 47 del DPR 28.12.2000 n. 445, compilando in tutte le sue parti l'apposito prestampato.

Als Alternative dazu können die Bewerber das auf stempelfreiem Papier abgefasste Gesuch um Zulassung einreichen. Darin müssen sie unter eigener Verantwortung, in Kenntnis sowohl der Bestimmungen des Art. 76 des DPR 28.12.2000 Nr. 445 und des Art. 495 des StGB bei unwahren Angaben in Dokumenten und unwahren Erklärung, als auch des Verfalls der Vergünstigungen, die infolge einer aufgrund einer unwahren Erklärung genehmigten Maßnahme erlangt wurden (Art. 75 des D.P.R. vom 28.12.2000 Nr. 445), die unten angeführten Erklärungen im Sinne der Art. 46 und 47 des DPR 18.12.2000 Nr. 445 abgeben, betreffend:	In alternativa i candidati potranno presentare domanda di ammissione redatta in carta semplice, nella quale dovranno effettuare sotto la propria responsabilità, consapevoli sia di quanto disposto dall'art. 76 del DPR 28.12.2000 n. 445 e dall'art. 495 del Codice penale per le ipotesi di falsità in atti e dichiarazioni mendaci, sia della decadenza dai benefici conseguiti a seguito di un provvedimento adottato in base ad una dichiarazione rivelatasi mendace (art. 75 del DPR 28.12.2000 n. 445), le sottoelencate dichiarazioni ai sensi degli artt. 46 e 47 del DPR 28.12.2000 n. 445, concernenti:
a) Zu- und Vorname und Steuernummer;	a) cognome, nome e codice fiscale;
b) Geburtsdatum und –ort;	b) data e luogo di nascita;
c) den Familienstand (ledig oder verheiratet oder anderes) und Anzahl der zu Lasten lebenden Kinder;	c) lo stato civile (celibe/nubile o coniugato/a o altro) ed il numero di figli a carico;
d) Wohnsitz, Telefonnummer, E-Mail-Adresse (eventuell PEC-Adresse);	d) residenza, numero telefonico, indirizzo E-mail (eventualmente indirizzo PEC);
e) die italienische Staatsbürgerschaft oder die Staatsbürgerschaft eines Staates der Europäischen Union zu besitzen (Angabe des Staates);	e) essere cittadino italiano o di uno Stato membro dell'unione Europea (con indicazione dello Stato);
oder: - Familienangehöriger eines EU-Bürgers zu sein, im Besitz der Aufenthaltskarte oder des Rechtes auf Daueraufenthalt (Art. 38 des Legislativdekretes vom 30. März 2001, Nr. 165, abgeändert vom Art. 7 des Gesetzes vom 06. August 2013, Nr. 97), unter Angabe der Staatsbürgerschaft des Familienangehörigen;	oppure: - di essere familiare di cittadino di uno degli Stati dell'unione Europea, titolare del diritto di soggiorno o del diritto di soggiorno permanente (articolo 38 decreto legislativo 30.03.2001, n. 165 così come modificato dall'art. 7 della legge 6 agosto 2013, n. 97), indicando la cittadinanza del familiare;
- Drittstaatsangehöriger zu sein, im Besitz der Rechtsstellung eines langfristig Aufenthaltsberechtigten in der EG oder mit Flüchtlingsstatus bzw. mit zuerkanntem subsidiärem Schutz	- di essere cittadino di Paesi terzi, titolare del permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo ovvero dello status di protezione sussidiaria
- nur für den EU-Bürger oder den Familienangehörigen eines EU-Bürgers, im Besitz der Aufenthaltskarte oder des Rechtes auf Daueraufenthalt oder für den Drittstaatsangehörigen, im Besitz der Rechtsstellung eines langfristig Aufenthaltsberechtigten in der EG oder mit Flüchtlingsstatus bzw. mit zuerkanntem subsidiärem Schutz (Art. 38 des Legislativdekretes vom 30. März 2001, Nr. 165, abgeändert vom Art. 7 des Gesetzes vom 06. August 2013, Nr. 97): die zivilen und politischen Rechte auch im Zugehörigkeits- oder Herkunftsstaat zu besitzen oder aus welchen Gründen nicht zu besitzen;	- solamente per il cittadino di uno degli Stati membri dell'Unione Europea ovvero del familiare di cittadino di uno degli Stati dell'Unione Europea, titolare del diritto di soggiorno o del diritto di soggiorno permanente oppure per il cittadino di Paesi terzi, titolare del permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo ovvero dello status di protezione sussidiaria (art. 38 decreto legislativo 30.03.2001, n. 165 così come modificato dall'art. 7 della legge 6 agosto 2013, n. 97): di godere dei diritti civili e politici anche nello Stato di appartenenza o di provenienza ovvero di non goderne indicandone i motivi;
f) Anrecht auf das aktive politische Wahlrecht zu haben und die Gemeinde, in welcher der/die Bewerber/in in den Wahllisten eingetragen ist bzw. die Gründe für die Nichteintragung oder Streichung aus ebendiesen Listen	f) di aver diritto all'elettorato politico attivo ed il Comune ove il/la candidato/a è iscritto/a nelle liste elettorali ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime;

g) eventuelle strafrechtliche Verurteilungen;	g) le eventuali condanne penali riportate;
h) von keiner öffentlichen Verwaltung abgesetzt oder des Dienstes enthoben oder vom Dienst entlassen worden zu sein;	h) di non essere stato mai destituito o dispensato oppure decaduto dall'impiego presso una pubblica amministrazione;
i) die eventuelle Zugehörigkeit zu den geschützten Kategorien der Personen mit Behinderung laut Gesetz Nr. 68 vom 12.03.1999, mit Angabe des Prozentsatzes der Invalidität und mit Angabe der Einschreibung im Arbeitsvermittlungsverzeichnis im Sinne von Art. 8 des Gesetzes Nr. 68 vom 12.03.1999	i) l'eventuale appartenenza alle categorie di persone disabili della Legge 12.03.1999 n. 68, con indicazione della percentuale di invalidità, specificando l'iscrizione alle liste di collocamento obbligatorio di cui all'art. 8 della Legge 12.03.1999 n. 68;
j) nur für männliche Bewerber: die Stellung hinsichtlich der Wehrdienstpflicht, wobei der Zeitraum des effektiv geleisteten Wehrdienstes, der Wiedereinberufung zum Wehrdienst, des Zivildienstes oder des Militärersatzdienstes, usw. mit der entsprechenden Funktion oder bekleidetem Dienstrang anzugeben ist, zwecks Bewertung des besagten Zeitraumes als effektive Arbeitstätigkeit in jeder Hinsicht;	j) solo per i candidati di sesso maschile: la posizione nei riguardi degli obblighi militari, indicando l'eventuale periodo prestato di effettivo servizio militare di leva, di richiamo alle armi, di servizio civile o servizio sostitutivo del servizio di leva, ecc., con relativa qualifica o grado rivestito ai fini della valutazione del/i periodo/i medesimo/i come servizio lavorativo a tutti gli effetti;
k) Anspruchsberechtigter des Militärs im Sinne des GVD Nr. 66/2010 zu sein.	k) di essere avente diritto della riserva dei posti per militari ai sensi del D.Lgs. n. 66/2010.
l) im Besitz des Studientitels für die Stellenbewerbung zu sein mit Angabe der Schulen bzw. Anstalten, wo dieses Zeugnis erlangt worden ist, des Jahres der Ausstellung, der Anzahl der besuchten und absolvierten Schuljahre, der erhaltenen Note bzw. Bewertung.	l) il possesso del titolo di studio richiesto per la candidatura al posto, specificando l'istituto presso il quale è stato conseguito, l'anno di conseguimento, il numero degli anni scolastici frequentati e superati, il voto o giudizio riportato.
m) den Besitz der Urkunde betreffend die Kenntnis der italienischen und der deutschen Sprache „B2" gemäß Art. 4 des D.P.R. Nr. 752 vom 26.07.1976 oder „B2" laut GERS oder einer Bescheinigung im Sinne des Legislativdekretes Nr. 86 vom 14. Mai 2010 (entsprechende Dokumentation beilegen);	m) il possesso dell'attestato relativo alla conoscenza delle lingue italiana e tedesca grado "B2" previsto dall'art. 4 del D.P.R. 26.07.1976 n. 752 ovvero "B2" secondo QCER ovvero un attestato secondo il decreto legislativo 14 maggio 2010, n. 86 (allegare la relativa documentazione);
n) ob sie gegebenenfalls auch oder nur oder überhaupt nicht für die Besetzung von Stellen mit Teilzeitbeschäftigung zur Verfügung stehen;	n) se eventualmente sono a disposizione anche o soltanto o in nessun caso per l'occupazione di posti con rapporto di lavoro a tempo parziale;
o) die Pflicht zur vorbehaltslosen Annahme der Bedingungen, die in der zum Zeitpunkt der Ernennung geltenden, und in den künftigen Dienstordnungen für das Personal des Seniorenwohnheimes enthalten sind.	o) l'impegno ad accettare senza alcuna riserva le condizioni previste dall'ordinamento del personale della Residenza per anziani, in vigore al momento della nomina e quelli futuri;
p) Eventuelle Vorzugstitel bei Punktegleichheit gemäß Art. 5 Abs. 4 und 5 des D.P.R. Nr. 487/1994, wie auch in dem dieser Bekanntmachung beigefügten Antragsformular angegeben.	p) Eventuali titoli di preferenza in caso di parità di merito in base all'art. 5 comma 4 e 5 della D.P.R. n. 487/1994, come anche indicati nel fac simile di domanda di ammissione, allegato al presente bando.
q) Etwaige Dienstbestätigungen	q) eventuali titoli di servizio
Das Gesuch muss weiters beinhalten:	La domanda dovrà inoltre contenere:

Die Angabe der genauen Adresse, an die vom SWH alle den Wettbewerb betreffenden Mitteilungen gerichtet werden können, wobei zu beachten ist, dass alle Änderungen der Adresse bis zur Beendigung des Wettbewerbes mitgeteilt werden müssen.	L'indicazione del preciso recapito al quale potranno essere fatte dalla Residenza le comunicazioni relative al concorso, tenendo presente che dovranno essere rese note le variazioni che si dovessero verificare fino al termine della procedura concorsuale.
Das Seniorenwohnheim haftet in keiner Weise für falsche, unvollständige oder nicht zutreffende Anschriften zum Zeitpunkt der Mitteilung.	La Residenza non si assume alcun tipo di responsabilità per recapiti indicati in modo errato, incompleto o non più corrispondente alla situazione esistente al momento della comunicazione.
4.2 BEIZULEGENDE DOKUMENTE	**4.2 DOCUMENTI DA ALLEGARE**
a) Die Bescheinigung der Zugehörigkeit oder der Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen laut Art. 18 des D.P.R. Nr. 752 vom 26.07.1976 in geltender Fassung (**IM VERSCHLOSSENEN UMSCHLAG**), die nicht älter als 6 Monate alt sein darf.	a) Il certificato di appartenenza o di aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici previsto dall'art. 18 del D.P.R. 26.07.1976, n. 752 e successive modifiche ed integrazioni (**IN BUSTA CHIUSA**) risalente a non più di 6 mesi dalla data di certificazione.
Davon ausgenommen sind jene Personen, die nicht in der Provinz Bozen ansässig sind und diesen Umstand im Antragsformular angeben. Sie haben das Recht, bis zu Beginn der ersten Wettbewerbsprüfung die Erklärung über die Zugehörigkeit oder Angliederung zu einer der drei Sprachgruppen abzugeben und die entsprechende Bescheinigung vorzulegen. Sollte eine Person dieses Recht geltend machen (und dies im Antrag auf Zulassung zum Wettbewerb ausdrücklich erklärt haben), darf die erste Wettbewerbsprüfung am dafür festgesetzten Tag nicht vor 12.00 Uhr beginnen	Fanno eccezione le persone non residenti in Provincia di Bolzano che dichiarano tale circostanza nel modello di domanda. Loro hanno diritto di rendere la dichiarazione di appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici e di presentare la relativa certificazione fino all'inizio della prima prova concorsuale. Se una persona intende avvalersi di tale diritto (ed ha dichiarato espressamente questo fatto nella domanda di ammissione al concorso) la prima prova concorsuale non può iniziare prima delle ore 12.00 del giorno stabilito per la stessa.
Diese Bescheinigung wird vom Landesgericht in Bozen, Gerichtsplatz – Zugang Duca D'Aosta Str. (Telefon 0471-226312-3) ausgestellt.	Questo certificato è rilasciato dal Tribunale di Bolzano, Piazza Tribunale - lato Via Duca D'Aosta (telefono 0471-226312-3).
b) Fotokopie Personalausweis, falls das Ansuchen per Post, von einer dritten Person oder mittels PEC übermittelt wird.	b) Fotocopia della carta d'identità se la domanda viene inviata per posta, tramite terza persona o tramite posta certificata (PEC).
Übermittlung des Gesuchs mittels PEC	**Invio della domanda tramite PEC**
Wer das Gesuch über das so genannte "zertifizierte elektronische Postfach" (PEC) an die Adresse der Stiftung Martinsheim ÖBPB Kastelruth **info@pec.martinsheim.net** übermittelt, kann die Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit materiell auch nach Ablauf der Frist für die Gesuchstellung, doch spätestens am Tag der ersten Wettbewerbsprüfung einreichen (ausschließlich als Originaldokument und in verschlossenem Umschlag!), vorausgesetzt, im Gesuch wird ausdrücklich erklärt, dass die Bescheinigung vor Ablauf des Einreichtermins ausgestellt worden ist. Sollte sich nach Durchführung des Wettbewerbs herausstellen, dass die vorgelegte Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit nach dem Abgabetermin ausgestellt oder aus anderen Gründen ungültig ist, verfallen wegen fehlender Zugangsvoraussetzung das Ergebnis des Wettbewerbs und das Recht auf Einstellung. Ungültig ist die Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit, die als Fotokopie, Fax-Sendung oder PDF-	Chi utilizza per inoltrare la domanda il proprio indirizzo di posta elettronica certificata (PEC) inviando la domanda all'indirizzo della Fondazione Martinsheim APSP Castelrotto **info@pec.martinsheim.net** può consegnare materialmente il certificato di appartenenza al gruppo linguistico – in originale ed in busta chiusa – anche dopo il termine di consegna delle domande (ma non oltre la data della prova scritta o della prima prova), a condizione che nella domanda sia dichiarato che il certificato è stato già emesso entro il termine per la presentazione della domanda. In caso di vittoria del concorso, la presenza di un certificato emesso oltre il termine o comunque non valido, comporta d'ufficio la decadenza dalla procedura e dall'assunzione, per carenza di un requisito di ammissione. Non si può prendere in considerazione e quindi si considera mancante il documento trasmesso in sola copia inviato per fax, o inviato in formato pdf.

Datei übermittelt wird.	
Das Zulassungsgesuch muss von den Bewerbern unterzeichnet werden, ansonsten werden sie vom Wettbewerb ausgeschossen.	I candidati dovranno apporre la firma, a pena di esclusione, in calce alla domanda di ammissione.
Die Unterzeichnung des Teilnahmegesuches zum Wettbewerb, mit den darin enthaltenen Ersatzerklärungen im Sinne des Art. 46 und 47 des D.P.R. vom 28.12.2000, Nr. 445 unterliegt nicht der Beglaubigung. Das Gesuch muss in Anwesenheit eines Beamten unterzeichnet werden, der dafür zuständig ist, dieses in Empfang zu nehmen oder das Teilnahmegesuch wird samt einer ebenfalls nicht beglaubigten Fotokopie eines gültigen Personalausweises des Bewerbers/der Bewerberin eingereicht.	La sottoscrizione della domanda di ammissione al concorso, contenente le dichiarazioni sostitutive rese nella domanda, soggiace alle disposizioni di cui agli artt. 46 e 47 del D.P.R. 28.12.2000 n. 445, e non è quindi soggetta ad autentica di firma. La stessa dovrà essere apposta in presenza di un dipendente addetto oppure, allegando fotocopia altresì non autenticata di un valido documento di identità del/la candidato/a.
In ihrem Zulassungsantrag können Bewerber mit Behinderungen in Bezug auf ihre spezifische Behinderung zusätzliche Zeit beantragen und/oder die Unterstützung angeben, die sie für die Durchführung der Prüfungen für notwendig erachten (was durch geeignete Unterlagen nachzuweisen ist), sowie im Falle von spezifischen Lernstörungen den Ersatz der schriftlichen Prüfungen durch mündliche Prüfungen gemäß DPR NR. 487/1994 beantragen.	Il/la candidato/a con disabilità nella domanda di ammissione, in relazione al suo specifico handicap, può richiedere eventuali tempi aggiuntivi e/o indicare l'ausilio ritenuto necessario per lo svolgimento delle prove d'esame (da dimostrare con apposita documentazione), nonché a fronte di disturbi specifici dell'apprendimento, richiedere la sostituzione delle prove scritte con prove orali ai sensi del DPR n. 487/1994.
Spätestens bis zur Einreichfrist der Gesuche müssen die Bewerber außerdem im Sinne des Dekrets des Präsidenten der Republik Nr. 445 vom 28.12.2000 den Besitz etwaiger Bescheinigungen und Dokumente, die bei bestandenem Wettbewerb das Recht auf Vorrang bzw. Vorzug bei der Ernennung nachweisen, erklären.	Entro e non oltre la data di scadenza del termine per la presentazione della domanda i candidati devono inoltre documentare o dichiarare ai sensi del decreto del Presidente della Repubblica del 28.12.2000, n. 445, il possesso di comprovati certificati o documenti che in caso di idoneità al concorso danno il diritto di precedenza risp. di preferenza nella nomina.
Unbeschadet der Bestimmungen für Ersatzerklärungen können alle dem Gesuch freiwillig beigelegten Dokumente und Titel in Abschrift gleichlautend mit der Urschrift, im Original oder beglaubigter Abschrift auf stempelfreiem Papier eingereicht werden.	Fatto salvo quanto previsto in materia di dichiarazioni sostitutive, tutti i documenti e titoli volontariamente allegati alla domanda potranno essere prodotti in copia dichiarata conforme all'originale, in originale o in copia autenticata in carta libera.
Es versteht sich, dass die Bewerber sämtliche von dieser Ausschreibung vorgeschriebene und im Gesuch angegebene Voraussetzungen, bereits bei Fälligkeit des Termins für die Einreichung des Gesuches um Zulassung zum Wettbewerb, besitzen müssen.	Resta inteso che i candidati devono essere in possesso di tutti i requisiti prescritti dal presente bando e dichiarati nella domanda di ammissione già alla data di scadenza del termine di presentazione delle domande di ammissione.
Unwahre Erklärungen haben den Ausschluss vom Wettbewerb zur Folge, und es kommen die Bestimmungen des Strafgesetzbuches und die einschlägigen angeführten Sondergesetze zur Anwendung.	Le dichiarazioni mendaci comportano l'esclusione dal concorso, e verranno applicate le disposizioni del Codice penale e le leggi speciali in materia.
Dokumente, welche bereits im Besitz der Verwaltung des SWH Stiftung Martinsheim ÖBPB Kastelruth sind oder welche von ihr ausgestellt werden müssen, müssen lediglich detailliert im Gesuch um Zulassung zum Wettbewerb zusätzlich zu den vorgeschriebenen Angaben angegeben werden, so wie es vom Art. 10 des Gesetzes vom 4. Jänner 1968, Nr. 15, in Verbindung mit dem zweiten und dritten Absatz des Art. 18 des Gesetzes vom 7. August 1990, Nr. 241 vorgesehen ist.	La documentazione già in possesso dell'Amministrazione della Casa di Riposo Fondazione Martinsheim APSP Castelrotto o che la stessa è tenuta a certificare, viene solamente dichiarata, dettagliatamente, nella domanda di partecipazione al concorso in aggiunta alle dichiarazioni richieste, ai sensi del combinato disposto dell'art. 10 della Legge 04 gennaio 1968, n. 15, e dai commi 2 e 3 dell'art. 18 della Legge 07 agosto 1990, n. 241.

6. BEWERTUNGSORDNUNG (in alter Vorlage drinnen)	6. GRADUATORIA DI MERITO
Falls mehrere Gesuche eingehen, so wird eine Bewertungsrangordnung anhand von Punkten aus Diensttitel/Bewertungsunterlagen und Kolloquium erstellt.	in caso di più domande viene formata una graduatoria di merito che tiene conto dei punti risultanti dai titoli/documenti di valutazione e colloquio.
7. RANGORDNUNG UND AUFNAHME	**7. GRADUATORIA E ASSUNZIONE**
Die Kommission erstellt aufgrund der einzelnen Gesamtnoten und unter Berücksichtigung – bei gleicher Punktzahl – der Bestimmungen laut Art. 5 des Einheitstextes laut DPR 487/1994, die endgültige Rangordnung der Bewerber, die hinsichtlich der Eignung bei den Prüfungen die von der Kommission festgelegte Mindestnote erreicht haben.	La Commissione procede, in base alle singole votazioni complessive e tenute presenti, in caso di parità di merito, le preferenze stabilite dall'art. 5 del Testo Unico approvato con DPR 487/1994, alla formazione della graduatoria finale, in ordine di merito, tra i concorrenti che abbiano conseguito una votazione non inferiore a quella minima, stabilita dalla Commissione, per l'idoneità nelle prove.
Anschließend genehmigt der Direktor die Rangordnung und ernennt aufgrund der von dieser Ausschreibung festgelegten Vorbehalte und entsprechend der Gesamtzahl der ausgeschriebenen Stellen die in der Rangordnung aufgenommenen Bewerber zu Siegern.	Successivamente il Direttore approva la graduatoria e nomina vincitori, nel limite dei posti complessivamente messi a concorso, i candidati utilmente collocati nella graduatoria medesima secondo le riserve stabilite nel presente bando.
Der/Die ernannte Bewerber/in muss bei Strafe des Verfalls vor Dienstantritt durch Bescheinigungen nachweisen, dass er/sie im Besitze der von der Ausschreibung verlangten Voraussetzungen ist. Ausgenommen sind dabei jene Voraussetzungen, deren Besitz von der Verwaltung von Amts wegen festgestellt werden.	Il/la candidato/a che consegue la nomina deve presentare prima di assumere il servizio, pena la decadenza dal diritto alla nomina, i documenti che dimostrano il possesso dei requisiti prescritti dal bando, esclusi quelli il cui possesso viene accertato dall'amministrazione d'ufficio.
Die allgemeinen Voraussetzungen müssen nicht nur zum Zeitpunkt des Ablaufs der in der Bekanntmachung des Auswahlverfahrens gesetzten Frist, sondern auch zum Zeitpunkt der Unterzeichnung des Arbeitsvertrags erfüllt sein.	I requisiti generali devono essere posseduti non solo alla data di scadenza del termine stabilito nel bando di concorso, ma anche all'atto di sottoscrizione del contratto di lavoro.
7.2 VERWENDUNG DER RANGORDNUNG	**7.2 APPLICAZIONE DELLA GRADUATORIA**
Eventuelle weitere Aufnahmen aus der Rangordnung erfolgen ausschließlich nach der Reihenfolge der Rangordnung und unter Beachtung der Sprachgruppenvorbehalte, wobei diejenigen, die den Wehrdienst bei einer der drei Streitmächte geleistet haben gleich wie die anderen externen Bewerber betrachtet werden.	L'eventuale scorrimento della graduatoria avviene esclusivamente secondo l'ordine della graduatoria stessa e nel rispetto delle riserve linguistiche, considerando i militari delle tre Forze armate alla pari degli altri candidati esterni.
Die Rangordnung für die Besetzung der ausgeschriebenen Stellen findet auch Verwendung für die Besetzung von Stellen mit Teilzeitbeschäftigung, sofern im entsprechenden Berufsbild solche verfügbar sind und im Rahmen des Vollzeitkontingentes. Sie kann auch für befristete und Ersatzanstellungen verwendet werden.	La graduatoria per l'occupazione dei posti indetti verrà utilizzata anche per l'occupazione di posti a tempo parziale, se disponibili nel relativo profilo professionale e nell'ambito del contingente a tempo pieno. La graduatoria può essere presa in considerazione per impieghi a tempo determinato e sostituzioni.
7.3 INDIVIDUELLER ARBEITSVERTRAG	**7.3 CONTRATTO INDIVIDUALE DI LAVORO**
Im individuellen Arbeitsvertrag wird die Frist vorgesehen, innerhalb welcher effektiv die Arbeitsleistung zu beginnen hat.	Il contratto individuale stabilisce il termine entro il quale deve avere effettivamente inizio la prestazione lavorativa
Der ernannte Bewerber, der – ohne gerechtfertigten Grund – den Vertrag nicht innerhalb der vorgesehenen Frist unterzeichnet bzw. den Dienst innerhalb der vorgesehenen Frist nicht aufnimmt, wird von Amts	Il vincitore che senza giustificato motivo non sottoscriva il con-tratto entro il termine assegnato è considerato rinunciatario; sottoscritto il contratto, il mancato inizio della prestazione lavorativa entro il termine sta-

wegen für verfallen erklärt. Jedoch können Anträge auf Verlängerung seitens des Betroffenen berücksichtigt werden, wenn sie infolge nachgewiesener höherer Gewalt oder aufgrund außerordentlicher Ereignisse gestellt werden, die der Direktor nach freiem Ermessen bewertet, wobei er – sofern die Diensterfordernisse dies zulassen – die endgültige Frist festlegt, nach deren Ablauf er die Verzichterklärung abgibt.	bilito, senza giustificato motivo, determina la decadenza dall'impiego. Tuttavia possono essere prese in considerazione richieste di proroga da parte dell'interessato, qualora siano determinate da causa comprovata di forza maggiore o da circostanze di carattere eccezionale, da valutarsi discrezionalmente dal Direttore il quale, ove le esigenze del servizio lo permettano, fissa il termine definitivo, decorso inutilmente il quale fa luogo alla dichiarazione di rinuncia.
8. VERARBEITUNG DER PERSONENBEZOGENEN DATEN	**8. TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI**
Im Sinne der EU-Verordnung vom 27.04.2016 Nr. 2016/679 ist das Seniorenwohnheim befreit, beim Interessenten die Zustimmung zur Verarbeitung der Daten, samt Verarbeitung personenbezogener Daten einzuholen.	Ai sensi del regolamento UE 2016/679 del 27.04.2016 la Residenza per Anziani è esentato dal richiedere il consenso agli interessati per il trattamento dei dati, compreso il trattamento dei dati sensibili dell'interessato.
9. SCHLUSSBESTIMMUNGEN	**9. NORME FINALI**
Verlängerung oder Wiedereröffnung der Termine: Aus Gründen öffentlichen Interesses behält sich die Verwaltung das Recht vor, die Verfallsfristen dieses Wettbewerbes zu verlängern oder auch den Wettbewerb zu widerrufen oder nach Terminablauf die Fristen neu zu eröffnen, immer vorausgesetzt, dass die Wettbewerbsarbeiten noch nicht begonnen haben.	**Facoltà di proroga o di riapertura dei termini:** Per motivi d'interesse pubblico l'amministrazione si riserva la facoltà di prorogare i termini di scadenza del presente concorso o anche di revocarlo o di riaprire i termini dopo la chiusura, sempre che non siano ancora iniziate le operazioni per il suo espletamento.
Für alles, was in diesem Ausschreibungstext nicht enthalten ist, wird auf die Bestimmungen der geltenden Gesetze und Verordnungen verwiesen.	Per quanto non previsto dal presente avviso, si fa richiamo alle disposizioni di legge e regolamentari vigenti.
Das Teilnahmeformular kann im Internet unter der Adresse www.martinsheim.net abgerufen und ausgedruckt werden.	Il modulo di domanda è disponibile in Internet al seguente indirizzo www.martinsheim.net può essere stampato.
Zwecks weiterer Auskünfte können sich die Interessierten an das Büro der Stiftung Martinsheim ÖBPB Kastelruth, Vogelweidergasse 10, 39040 Kastelruth, Tel. 0471 712 600, info@martinsheim.net wenden.	Per ulteriori chiarimenti ed informazioni gli interessati potranno rivolgersi all'ufficio della Fondazione Martinsheim APSP Castelrotto, Vicolo Vogelweider 10, 39040 Castelrotto, tel. 0471 712 600, info@martinsheim.net.
Kastelruth, am 26.11.2026	Castelrotto, lì 26/11/2026

Die Direktorin
La Direttrice

Renate Baumgartner
(digital signiert / firmato digitalmente)